



JOURNAL OF MALTESE STUDIES

Issue Editor
Arnold Cassola

IPPUBBLIKAT MID-DIPARTIMENT TAL-MALTI
IL-FAKULTÀ TA' L-ARTI, L-UNIVERSITÀ TA' MALTA

PUBLISHED BY THE DEPARTMENT OF MALTESE
FACULTY OF ARTS, UNIVERSITY OF MALTA

JOURNAL OF MALTESE STUDIES

EDITORIAL BOARD

Chairman: Oliver Friggieri

Members: Albert J. Borg
Arnold Cassola
Edward Fenech
Manwel Mifsud
Godfrey Wettinger

All enquiries should be addressed to:

The Editorial Board
Department of Maltese
Faculty of Arts
University of Malta
Msida MSD 06, MALTA

*This issue is dedicated to the memory of
PROFESSOR JOSEPH AQUILINA,
the "Ideal" Father of all Contemporary Scholars of Maltese*

CONTENTS

THOMAS FRELLER The Morisco and Hispano-Arabic Culture and Malta <i>Some highlights on late medieval and early modern links</i>	1
REINHOLD KONTZI Il-Kontribut ta' Studjużi Ġermaniżi fl-Istudju ta' l-Ilsien Malti mill-bidu tas-seklu sbatax sal-bidu tas-seklu għoxrin	13
VICTOR XUEREB Frangisku Saverju Baldacchino <i>Prepostu ta' l-Oratorjani ta' San Filippu ta' l-Isla</i> <i>Kittieb bikri ta' Proża u Poeżija bil-Malti</i>	40
PATRICE SANGUY About the meanings of Żurrieq, Wied iż-Żurrieq and Wied iż-Żerqa	52
ARNOLD CASSOLA Two Notes: Brighella and Thezan; The "Cantilena", Maltese and Sicilian Proverbs	58
NORA LAFI Les Relations de Malte et de Tripoli de Barbarie au XIX ^e Siècle	67
RICHARD SPITERI Malte et deux écrivains français	82
MARK ANTHONY FALZON Secret Languages: Preliminary Notes on Four Examples from the Maltese Islands	93
ĠUŻÈ CASSAR PULLICINO A Proposed Bulletin of Maltese Linguistic Studies in 1938	100

BRUNO ROMBI	
Innocente nostalgia e istanze etiche della poesia maltese	107
OLIVER FRIGGIERI	
L-Istorja tal-Poezija Maltija	122
CHARLES BRIFFA	
Maltese Fictional Prose Forms	146
N.P. PARAWAHERA	
Lexical Strata in Maltese	166
BERNARD MICALLEF	
Il-Korrispondenza bejn Aspetti Formali u Sens fl-Ewwel Strofa ta' <i>Pellegrin Distratt</i>	179
THOMAS SCHEBEN	
Book Review	185